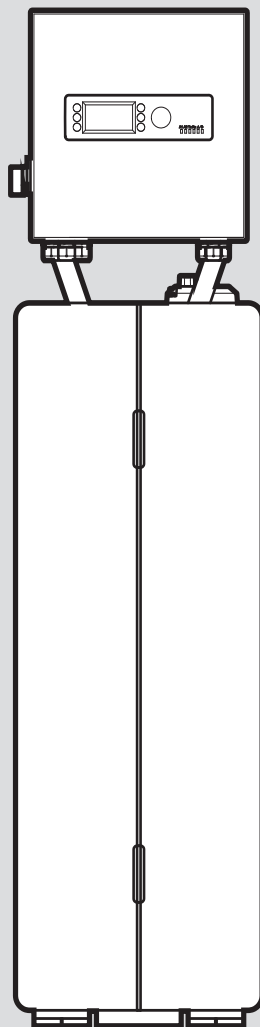




aguaFLOW plus

VPM 60/3–135/3 W Fix pump, VPM 45/3–180/3 W
Mod pump



Istruzioni per l'uso

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è un componente di un impianto modulare per la produzione di acqua calda sanitaria in combinazione con un bollitore tampone e diversi generatori termici come ad esempio una caldaia a gas a basamento, una pompa di calore o un altro apparecchio di riscaldamento.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi

all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.2.2 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

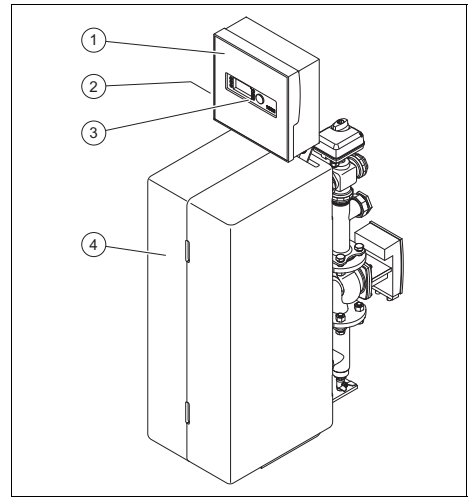
Codice di articolo del prodotto

VPM 60/3 W Fix pump	0010039313
VPM 90/3 W Fix pump	0010039314
VPM 135/3 W Fix pump	0010039315
VPM 45/3 W Mod pump	0010039317
VPM 60/3 W Mod pump	0010039318
VPM 90/3 W Mod pump	0010039319
VPM 135/3 W Mod pump	0010039320
VPM 180/3 W Mod pump	0010039321

3 Descrizione del prodotto

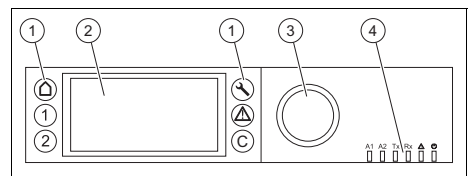
Il prodotto è una stazione acqua sanitaria.

3.1 Struttura del prodotto







- 1 Scatola di comando
- 2 Interruttore generale
- 3 Interfaccia utente
- 4 Isolamento termico dello scambiatore di calore a piastre

3.2 Elementi di comando



- 1 Elementi di comando
- 2 Display
- 3 Manopola
- 4 LED di stato



Il prodotto può essere comandato tramite le seguenti interfacce di controllo:

- Con il tasto  si giunge alla visualizzazione di base.
- Con il tasto  si giunge nel menu Service.
- Con il tasto  si giunge nel menu Allarme.
- Con il tasto  si ritorna al livello precedente.

- Ruotando la manopola, è possibile navigare attraverso i menu e modificare i valori contrassegnati.
Premendo la manopola è possibile aprire le voci di menu contrassegnate e confermare le impostazioni modificate.
- I tasti 1 e 2 non funzionano.

3.3 LED di stato

I seguenti LED di stato nell'interfaccia utente forniscono una panoramica sullo stato del prodotto:

- A1 Relè 1 attivo
- A2 Relè 2 attivo
- Tx Trasmissione dati
- Rx Ricezione dati
- Visualizzazione allarme 
- Modalità operativa 

3.4 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova sul retro della scatola della scheda comando.

Indicazioni sulla targhetta identificativa	Significato
VPM xx/3 W	Nomenclatura prodotto
Fix/Mod pump	Pompa con stadi di potenza fissi / pompa modulante
001...	Numero di riferimento
Circuito primario / circuito secondario	Circuito di riscaldamento / circuito acqua calda sanitaria
Pmax	Consumo elettrico massimo
Imax	Massima intensità di corrente
230 V, 50 Hz	Allacciamento elettrico
IP44	Tipo di protezione IP

3.5 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Livelli di comando e visualizzazione

Il prodotto ha due livelli di comando e visualizzazione.

Al livello utilizzatore si trovano le informazioni e le possibilità di regolazione necessarie per l'utente (panoramica dei livelli utilizzatore → Appendice).

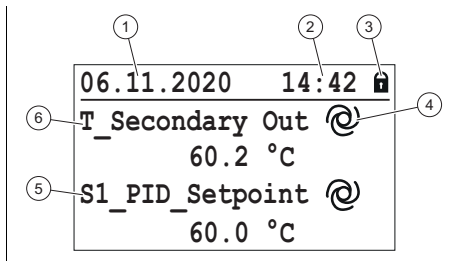
Il livello di comando per il tecnico qualificato è riservato ai tecnici qualificati. È protetto da un codice. Solo i tecnici qualificati possono modificare le impostazioni nel livello di comando per il tecnico qualificato.

4.2 Logica di utilizzo


La navigazione nei diversi menu nonché la selezione e la modifica dei valori si effettuano tramite una manopola.

- ▶ Ruotare la manopola per contrassegnare una voce di menu o un valore.
- ▶ Premere la manopola per aprire il sottomenu della voce di menu contrassegnata o per modificare il valore contrassegnato.
- ▶ Ruotare la manopola per modificare un valore.
- ▶ Premere la manopola per confermare un valore modificato.
- ▶ Premere il tasto **C** per tornare al livello precedente.

4.3 Indicazione di base



- | | |
|---|--|
| 1 Data | 4 Simbolo di stato/comando |
| 2 Ora | 5 Valvole nominale temperatura acqua calda sanitaria |
| 3 Autorizzazione all'accesso (seratura: accesso al menu limitato, chiave: accesso completo al menu) | 6 Temperatura dell'acqua calda |








La visualizzazione di base (tasto ) indica la data e l'ora. In basso vengono visualizzati la temperatura dell'acqua calda sanitaria ed il valore nominale selezionato della temperatura dell'acqua calda sanitaria.

I simboli di stato indicano di volta in volta la modalità operativa attuale (modalità automatica / manuale).

Sotto di essi sono presenti altre voci di menu per l'accesso ai diversi sottomenu.

4.4 Simboli di stato/comando

Nei menu si utilizzano i seguenti simboli di stato/comando:

-  Funzionamento automatico
-  Funzionamento manuale
-  Programma orario
-  Variazione temporanea della temperatura (abolisce temporaneamente una programmazione oraria)
-  Modifica di valori e impostazioni
-  Aggiunta di elementi agli elenchi Trend (per protocollare i valori) ed aggiunta di fasce orarie alle programmazioni orarie
-  Eliminazione di elementi

- Attivazione/disattivazione di elementi

4.5 Accensione del prodotto



- ▶ Collegare il prodotto tramite l'interruttore principale sul lato sinistro dell'alloggiamento della scheda comando.

4.6 Impostazione della data e dell'ora

1. Contrassegnare con la manopola nella visualizzazione di base la data e l'ora.
2. Premere la manopola.
 - ◀ Il menu di ora/data si apre.
3. Con la manopola contrassegnare una delle voci di menu **Date**, **Time**, **Format** o **Daylight Saving Time**.
4. Premere la manopola.
 - ◀ Il valore da impostare lampeggia.
5. Ruotare la manopola per modificare il valore.
6. Premere la manopola per confermare il valore modificato.

4.7 Impostazione programmazione oraria


La temperatura dell'acqua calda sanitaria viene regolata tramite una programmazione oraria. Nella programmazione oraria ad ogni giorno della settimana è abbinata una modalità di temperatura (settimana, fine settimana). Per i giorni festivi e di ferie è possibile stabilire programmi supplementari.

- ▶ Navigare nella visualizzazione di base alla voce del menu **S1 Menu Sec.Outlet**.
- ▶ Premere la manopola.
 - ◀ Il sottomenu si apre.
- ▶ Contrassegnare il simbolo  dopo la voce di menu **SP_T_Sec_Outlet**.
- ▶ Premere la manopola.
 - ◀ Il sottomenu **Main** si apre.
- ▶ Navigare dietro una delle modalità di temperatura abbinata (settimana, fine settimana) al simbolo .

- ▶ Premere la manopola.
 - ◁ Il sottomenu si apre.
- ▶ Nella modalità settimana / fine settimana, modificare o cancellare le voci presenti oppure aggiungere voci nuove.
 - Per ogni intervallo di tempo occorrono un momento di inizio, un momento di fine e un'indicazione della temperatura.
- ▶ Se si desidera aggiungere eccezioni per i giorni festivi e di ferie, nel menu **Main** aprire la voce di menu **Spcl Day** (in alto a destra).
- ▶ Nel sottomenu stabilire le seguenti eccezioni:
 - **Annual**: per le ferie indicare la data di inizio, la data di fine e la temperatura dell'acqua calda sanitaria.
 - **Bank Holiday**: per i giorni festivi indicare un giorno, una settimana o un fine settimana e la temperatura dell'acqua calda sanitaria.
 - **Spcl Day**: per i giorni speciali indicare la temperatura dell'acqua calda sanitaria.

4.8 Esecuzione della variazione di temperatura temporanea


È possibile abolire in breve tempo le programmazioni orarie in corso per modificare temporaneamente la temperatura dell'acqua calda sanitaria.

- ▶ Navigare nella visualizzazione di base alla voce del menu **S1 Menu Sec.Outlet**.
- ▶ Premere la manopola.
 - ◁ Il sottomenu si apre.
- ▶ Dietro la temperatura dell'acqua calda sanitaria visualizzata, contrassegnare il simbolo .
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Stabilire il momento di inizio, il momento di fine ed il valore nominale della temperatura della modifica temporanea.
 - ◁ Eventuali modifiche di temperatura temporanee vengono contrassegnate nella visualizzazione di base

con il simbolo  dietro l'indicatore della temperatura.

- ◁ Al termine dell'intervallo temporale, il prodotto esegue nuovamente le programmazioni orarie regolari.

4.9 Richiamo di messaggi d'errore

1. Premere il tasto  per richiamare il menu allarme.
2. Con la manopola selezionare uno dei 5 elenchi di allarmi ed aprirli.
 - **Alarm Buffer** (tutti gli eventi)
 - **Points in Manual**
 - **Points in Alarm** (tutti gli allarmi)
 - **Critical alarms**
 - **Non-Critical alarms**
3. Con la manopola selezionare un messaggio per ricevere informazioni dettagliate.

5 Cura e manutenzione

5.1 Cura del prodotto

1. Pulire il pannello con un panno umido e un po' di sapone privo di solventi.
2. Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, né detersivi contenenti solventi o cloro.

5.2 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione del prodotto secondo necessità da parte di un tecnico qualificato.

6 Soluzione dei problemi

- Far risolvere le anomalie da un tecnico qualificato.

7 Messa fuori servizio

Il prodotto è parte di un sistema di riscaldamento. Prestare attenzione anche alle istruzioni relative alla messa fuori servizio nelle istruzioni dei componenti del sistema!

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

1. Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.
2. Chiudere i rubinetti di intercettazione del circuito di riscaldamento.
3. Aprire una valvola nel circuito di riscaldamento per alcuni secondi per depressurizzare il circuito di riscaldamento.
4. Chiudere i rubinetti di intercettazione del circuito dell'acqua calda sanitaria.
5. Aprire il rubinetto dell'acqua calda sanitaria in corrispondenza di un punto di prelievo per alcuni secondi, per depressurizzare il circuito dell'acqua calda sanitaria.

Condizione: Pericolo di gelo

- Svuotare il circuito di riscaldamento e dell'acqua calda sanitaria.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Garanzia e servizio assistenza tecnica

8.1 Garanzia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.
3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
 - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
 - compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità.

- mità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
- richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
- manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
 - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
 - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
 - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
 - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),
 - difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
 - comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
 - eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
 - Sono, inoltre, esclusi:
 - i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
 - le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Uf-

ficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),

- la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
- Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.

8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).
9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet www.vaillant.it).

8.2 Servizio assistenza tecnica

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

A Livello utilizzatore

	Parametro	Valori impostati*	Descrizione
	T_Secondary_Out	–	Valore reale temperatura dell'acqua calda sanitaria
	S1_PID_Setpoint	–	Valore nominale temperatura ACS
	S1 Menu Sec.Outlet		Sottomenu S1 scarico secondario
	SP_T_Sec_Outlet	60 °C	Valore nominale temperatura ACS Modifica del valore nella programmazione delle fasce orarie
	High_Alm_Reset	OFF / ON	Cancellare manualmente l'allarme di temperatura: OFF → ON → OFF
	Thermal Treatment		Sottomenu trattamento termico
	ThTr_Activated	OFF / ON	Attivare/disattivare il trattamento termico (è necessaria una programmazione oraria o una modifica temporanea della temperatura)

* L'impostazione di fabbrica è messa in evidenza

Fornitore**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it



0020314496_01

Editore/Produttore**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Queste istruzioni o parti di esse sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiate o diffuse solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.